

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Président de la Chambre des Représentants, le 24 octobre 1990, d'une demande d'avis sur une proposition de loi "interdisant toute discrimination pour le motif qu'une personne a atteint l'âge de la retraite", a donné le 7 janvier 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 oktober 1990 door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet "houdende een discriminatieverbod op grond van het bereiken van de pensioenleeftijd", heeft op 7 januari 1991 het volgend advies gegeven :

La proposition examinée tend, suivant son intitulé, à interdire toute discrimination pour le motif qu'une personne a atteint l'âge de la retraite.

Suivant l'exposé des motifs :

"... les personnes de plus de 65 ans sont de plus en plus exclues de la vie active. La plupart des partis leur interdisent même d'encore participer à la politique nationale en tant que mandataires, sauf dans des circonstances exceptionnelles. Ces personnes sont automatiquement exclues de certains organes consultatifs".

Le texte de l'article unique ne correspond pas aux développements, car il est exprimé en termes tout à fait généraux et ne traduit pas l'intention exprimée dans l'exposé des motifs cité ci-dessus.

Devant cette discordance, il y a lieu de se demander si l'interdiction de toute discrimination en raison de l'âge de la retraite concerne toute fonction, aussi bien dans le secteur privé que dans le secteur public ou si la mesure envisagée ne doit s'appliquer qu'aux seuls membres des Chambres législatives. Dans ce dernier cas, ce n'est pas à la loi de régler cette question.

En d'autres termes, l'article unique de la proposition est rédigé dans des termes si vagues qu'il n'est pas possible d'en identifier la portée. Tandis que les développements n'envisagent que les fonctions politiques et celles exercées dans des organismes consultatifs, le texte vise

.../...

toute fonction, tout en s'inscrivant dans un système qui continuerait de comporter un "âge de la retraite".

Il en résulte que le texte de la proposition examinée doit être revu en vue d'en déterminer la portée exacte.

.../...

Het onderzochte voorstel beoogt, volgens het opschrift ervan, elke discriminatie te verbieden op grond van het bereiken van de pensioenleeftijd.

In de memorie van toelichting wordt gesteld dat

"de 65- plussers meer en meer worden uitgesloten uit het actieve leven. De meeste partijen verbieden hen zelfs om nog deel te nemen aan de nationale politiek als mandataris, tenzij in uitzonderlijke omstandigheden. In bepaalde adviesorganen worden ze automatisch uitgesloten".

De tekst van het enige artikel stemt niet overeen met de toelichting, want hij is in totaal algemene bewoordingen gesteld en geeft niet de bedoeling weer die tot uiting komt in de hierboven aangehaalde memorie van toelichting.

Gelet op die discrepantie rijst de vraag of het verbieden van elke discriminatie op grond van het bereiken van de pensioenleeftijd elk ambt betreft, zowel in de particuliere als in de openbare sector, dan wel of de voorgenomen maatregel alleen moet worden toegepast op de leden van de Wetgevende Kamers. In dat laatste geval is het niet de taak van de wet om die kwestie te regelen.

Het enige artikel van het voorstel is, met andere woorden, in zo'n vage bewoordingen gesteld dat het niet mogelijk is er de strekking van te bepalen. Terwijl in de toelichting alleen de politieke ambten en de in de adviesorganen uitgeoefende ambten worden beschouwd, heeft de tekst betrekking

.../...

op elk ambt, terwijl hij toch in de sfeer ligt van een systeem waarin een "pensioenleeftijd" blijft bestaan.

Daaruit volgt dat de tekst van het onderzochte voorstel moet worden herzien om er de juiste strekking van te bepalen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,

président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

C. DESCHAMPS,

assesseurs de la
section de législation,

P. GOTHOT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. VANHAEVERBEEK, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. I. KOVALOVSKY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VANHAEVERBEEK, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. I. KOVALOVSKY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.